

## LESSON NOTES

# Upper Intermediate S5 #9 A Japanese Lesson That's Filled With Useful Tips

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 8 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar

# 9

# KANJI

1. (高校)
2. 原先生: はあ…。
3. 松岡先生: どうしたんですか？原先生？
4. 原先生: 見てくださいよ。坂東君の期末テストの答案。間違いだらけなんですよ。勉強したのかしら。
5. 松岡先生: はは。こりゃひどいな。  
でも、うちの長島の答案もひどいですよ。
6. 原先生: あら。バツだらけ。どんぐりの背比べね。
7. 松岡先生: まあ、彼らは野球部だから仕方ないですよ。  
朝から晩まで砂まみれ、汗まみれで野球を練習しているんですから。  
甲子園が終わるまでは、勉強どころじゃないでしょうね。  
大目に見ましようよ。
8. 原先生: そうですね。  
これで甲子園に出て活躍してプロに入れればいい事づくめですからね。
9. 松岡先生: 彼らはそんな理由で野球をしているんじゃないよ。  
プロになれても芽が出るのは一部ですし、プロ選手達は天才だらけです。  
第一、坂東や長島のレベルではプロになることも無理です。
10. 原先生: そうですか。

CONT'D OVER

11. 松岡先生: でも、先のことを考えずに泥だらけになって一生懸命頑張っている彼らを見ると、僕は、感動するんです。

12. <会話を通して聞く>

## KANA

1. (こうこう)

2. はらせんせい: はあ…。

3. まつおかせんせい: どうしたんですか？はらせんせい？

4. はらせんせい: みてくださいよ。ばんどうくんのきまつテストのとうあん。まちがいだらけなんですよ。べんきょうしたのかしら。

5. まつおかせんせい: はは。こりゃひどいな。  
でも、うちのながしまのとうあんもひどいですよ。

6. はらせんせい: あら。バツだらけ。どんぐりのせいくらべね。

7. まつおかせんせい: まあ、かれらはやきゅうぶだからしかたないですよ。  
あさからばんまですなまみれ、あせまみれでやきゅうをれんしゅうしているんですから。  
こうしえんがおわるまでは、べんきょうどころじゃないでしょうね。  
おおめにみましようよ。

8. はらせんせい: そうですね。  
これでこうしえんにでてかつやくしてプロにはいれればいいことづくめですからね。

CONT'D OVER

9. まつおかせんせい: かれらはそんなりゆうでやきゅうをしているんじゃないありませんよ。プロになれてもめがでるのはいちぶですし、プロせんしゅたちはてんさいだらけです。  
だいいち、ばんどうやながしまのレベルではプロになることもむりです。
10. はらせんせい: そうですか。
11. まつおかせんせい: でも、さきのことをかんがえずにどろだらけになっていっしょうけんめいがんばっているかれらを見ると、ぼくは、かんどうするんです。

## ROMANIZATION

1. (Kōkō)
2. HARA SENSEI: Hā....
3. MATSUOKA SENSEI: Dō shita n desu ka? Hara-sensei?
4. HARA SENSEI: Mite kudasai yo. Bandō-kun no kimatsu tesuto no tōan. Machigai darake na n desu yo. Benkyō shita no kashira.
5. MATSUOKA SENSEI: Haha. Korya hidoi na. Demo, uchi no Nagashima no tōan mo hidoi desu yo.
6. HARA SENSEI: Ara. Batsu darake. Donguri no sei kurabe ne.

CONT'D OVER

7. MATSUOKA  
SENSEI: Mā, karera wa yakyūbu dakara shikatanai desu yo.  
Asa kara ban made sunamamire, ase mamire de yakyū o renshū  
shite iru n desu kara.  
Kōshien ga owaru made wa, benkyō dokoro ja nai de shō ne.  
Ōme ni mimashō yo.
8. HARA SENSEI: Sō desu ne.  
Kore de kōshien ni dete katsuyaku shite puro ni hairereba ii koto  
zukume desu kara ne.
9. MATSUOKA  
SENSEI: Karera wa sonna riyū de yakyū o shite iru n ja arimasen yo.  
Puro ni narete mo me ga deru no wa ichibu desu shi, puro senshu-  
tachi wa tensai darake desu.  
Daiichi, Bandō ya Nagashima no reberu de wa puro ni naru koto  
mo muri desu.
10. HARA SENSEI: Sō desu ka.
11. MATSUOKA  
SENSEI: Demo, saki no koto o kangaezu ni doro darake ni natte  
isshōkenmei ganbatte iru karera o miru to, boku wa, kandō suru n  
desu.

## ENGLISH

1. (At the high school)
2. PROF. HARA: Sigh...
3. PROF.  
MATSUOKA: What's wrong, Professor Hara?
4. PROF. HARA: Look at this. Bandō's end-of-term test paper.  
It's full of mistakes. I wonder if he actually studied?

CONT'D OVER

5. PROF. Ha ha. This is awful.  
MATSUOKA:
6. But Nagashima, in my class, his test papers are terrible too.
7. PROF. HARA: Oh, my. It's covered with crosses. You can't tell which is worse, can you.
8. PROF. Well, those two are on the baseball team, so it can't be helped.  
MATSUOKA: They practice baseball from morning till night, covered with sand, soaked with sweat.  
Until the Koshien's over, they won't have the time to study.  
Let's go easy on them.
9. PROF. HARA: You're right.  
If they take part in the Koshien this time, play an active role, and then go pro - there'll be nothing but good things for them.
10. PROF. Those two aren't playing baseball for those reasons, you know.  
MATSUOKA: Even among those who are able to go pro, the lucky ones are only a small percentage of them.  
There are nothing but genius players in the pro leagues.  
Firstly, at Bandō or Nagashima's level, going pro at all is impossible.
11. PROF. HARA: Really.
12. PROF. But when I see them giving it their all, covered in mud, not thinking  
MATSUOKA: about what may happen in the future, I feel moved.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
感動	かんどう	kandō	being deeply moved emotionally

砂	すな	sunā	sand, grit
期末テスト	きまつてすと	kimatsu tesuto	examination at the end of term
汗	あせ	ase	sweat, perspiration
活躍	かつやく	katsuyaku	success, activity, good showing
甲子園	こうしえん	kōshien	Kōshien baseball stadium, Japan National High School Baseball Tournament
泥	どろ	doro	mud, dirt
ばつ	ばつ	batsu	X-mark, incorrect answer
答案	とうあん	tōan	examination paper
だらけ	だらけ	darake	full of

## SAMPLE SENTENCES

<p>この小説を読んで感動した。 <i>Kono shōsetsu o yonde, kandō shita.</i></p> <p>I read this novel and was deeply moved.</p>	<p>砂が目に入った。 <i>Suna ga me ni haitta.</i></p> <p>A piece of grit got in my eye.</p>
<p>もうすぐ期末テストだ。 <i>Mō sugu kimatsu tesuto da.</i></p> <p>Final exams are coming soon.</p>	<p>たくさん汗をかいた。 <i>Takusan ase o kaita.</i></p> <p>I sweated a lot.</p>
<p>彼女は、オリンピックで活躍した。 <i>Kanojo wa Orinpikku de katsuyaku shita.</i></p> <p>She gave a great performance at the Olympics.</p>	<p>高校生のとき、甲子園に出た。 <i>Kōkōsei no toki, kōshien ni deta.</i></p> <p>When I was in high school, I participated in the Japan National High School Baseball Tournament.</p>

<p>息子の手は泥で汚れていた。 <i>Musuko no te wa doro de yogorete ita.</i></p> <p>My son's hands were covered with dirt.</p>	<p>この答えはまるですか。ばつですか。 <i>Kono kotae wa maru desu ka. Batsu desu ka.</i></p> <p>Is this answer correct? Or incorrect?</p>
<p>答案用紙に名前を書いてください。 <i>Tōanyōshi ni namae o kaite kudasai.</i></p> <p>Please write your name on the examination paper answer sheet.</p>	<p>息子が泥だらけになって、帰ってきた。 <i>Musuko ga doro darake ni natte kaette kita.</i></p> <p>My son came home covered with dirt.</p>

## VOCABULARY PHRASE USAGE

### どんぐりの背比べ (どんぐりのせいくらべ)

*Donguri* means "acorn," and *sei kurabe* is "comparing height." Since acorns don't have much difference in their sizes or heights, *donguri no seikurabe* "comparing the heights of acorns" indicates that the two or more items that you're comparing have no outstanding characteristics. A similar English phrase is "nothing to choose between them" or "all as bad as each other."

### 大目に見る (おおめ に みる)

This expression literally means to look at or upon something with a generous point of view, and we translate it as "to overlook on purpose," "to condone," or "to tolerate."

### 芽が出る (め が 出る)

The *me* in this expression doesn't mean "eye," but rather "bud" or "sprout." So *me ga deru* literally means "a bud appears" or "a sprout appears." *Me* here figuratively expresses good luck or success. So this expression means "to get lucky" or "to have luck on one's side."

## GRAMMAR

### The Focus of This Lesson Is *-Darake*, *-Mamire*, and *-Zukume*.

間違いだらけなんですよ。

まちがいだらけなんですよ。

"It's full of mistakes."

In this lesson, you'll learn the usage of the suffixes *-darake*, *-mamire*, and *-zukume*.

**だらけ (-Darake) "Full of," "Filled with," or "Covered with"**

-*Darake* follows a noun and indicates that something or someone is covered or filled with the noun. The noun can be either a tangible object or intangible, and it is usually something undesirable for the speaker.

## Sample Sentences

---

1. 私の息子の部屋はほこりだらけだ。  
わたしのむすこのへやはほこりだらけだ。  
"My son's room is covered with dust."
2. 息子はけんかして、傷だらけになって帰ってきた。  
むすこはけんかして、きずだらけになってかえってきた。  
"My son came home covered with scars and bruises from a fight."

\*When *-darake* precedes another noun, we insert the particle *no*.

### For Example:

1. 警察は血だらけのナイフを発見した。  
けいさつはちだらけのナイフをはっけんした  
"The police found a knife covered with blood."

## まみれ (-*Mamire*) "Stained with," "Smearred with," "Totally Covered with," "Totally Mixed with"

---

-*Mamire* follows a noun and indicates that something is totally covered, smeared, or mixed with a tangible object such as liquid, powder, and so on. It carries an undesirable or "dirty" connotation.

## Sample Sentences

---

1. 私の息子の部屋はほこりまみれだ。  
わたしのむすこのへやはほこりまみれだ。  
"My son's room is covered with dust."
2. 鳥は油まみれになって、飛ぶ事ができない。  
とりはあぶらまみれになってとぶことができない。  
"The birds are totally smeared with oil and cannot fly."

3. 警察は血まみれのナイフを発見した。  
けいさつ は ちまみれのナイフ を はっけん した  
"The police found a knife stained with blood."

\*Please note that intangible objects cannot precede *-mamire*.

#### For Example:

1. "The exam paper is full of mistakes."  
→ **Wrong**: その答えは間違いまみれだ。  
そのとうあんはまちがいまみれだ。  
→ **Correct**: その答えは間違いだらけだ。  
そのとうあんはまちがいだらけだ。

#### すくめ (-Zukume) "All," "Entire," "Complete"

---

*-Zukume* follows a noun and indicates that anything or everything is in that state. We use it for either desirable or undesirable things. *Kurozukume*, meaning "(to dress) entirely in black" and *iikotozukume*, meaning "entirely good things," are the most commonly used phrases incorporating this word.

#### Sample Sentences

---

1. 彼と結婚してからいい事すくめだ。  
かれとけっこんしてからいいこと すくめだ。  
"Only good things have happened since I married him."
2. 教授はいつも頭のとっぺんらつま先まで黒すくめだ。  
きょうじゅはいつもあたまの とっぺん から つまさき まで 黒すくめだ。  
"That professor always dresses in black from head to toe."

#### Practice

---

Please choose the appropriate word.

1. 最近いいこと（まみれ・ずくめ）だ。  
さいきん いいこと（まみれ・ずくめ）だ。  
"Only good things have been happening lately."
2. 現代社会は問題（だらけ・まみれ）だ。  
げんだいしゃかいはもんだい（だらけ・まみれ）だ。  
"Modern society is filled with problems."

Answers: 1-ずくめ 2-だらけ

### Examples from This Lesson

---

1. **間違いだらけなんですよ。**  
"It's full of mistakes."
2. **バツだらけ。**  
"It's covered with crosses."
3. **朝から晩まで砂まみれ、汗まみれで野球を練習しているんですから。**  
"They practice baseball from morning till night, covered with sand, soaked with sweat."
4. **これで甲子園に出て活躍してプロには入れればいい事ずくめですからね。**  
"If they take part in the Koshien this time, play an active role, and then go pro - there'll be nothing but good things for them."
5. **プロ選手達は天才だらけです。**  
"There are nothing but genius players in the pro leagues."
6. **でも、先のことを考えずに泥だらけになって一生懸命頑張っている彼らを見ると、僕は、感動するんです。**  
"But when I see them giving it their all, covered in mud, not thinking about what may happen in the future, I feel moved."